

# SIGMA

## WR-PROTECTOR LPT-11

### 使用説明書/INSTRUCTIONS

**SIGMA CORPORATION**  
2-4-16 Kurigi, Asao-ku, Kawasaki-shi, Kanagawa 215-8530 Japan  
Phone : 044 - 989 - 7430 Fax : 044 - 989 - 7451

### 製品のお問い合わせは...

シグマカスタマーサポート部 フリーコール : **0120-9977-88**  
(携帯電話・PHSをご利用の方は 044-989-7436 にご連絡ください)

サポート・インターネットページアドレス  
**http://www.sigma-photo.co.jp/support/index.htm**

**株式会社シグマ 本社**  
〒215-8530 神奈川県川崎市麻生区栗木 2 丁目 4 番 16 号  
☎(044) 989-7430 (代) FAX:(044) 989-7451

インターネットホームページアドレス  
**http://www.sigma-photo.co.jp**

### 日本語

このたびは WR-PROTECTOR LPT-11 をお買い上げいただき、誠にありがとうございます。この製品は、SIGMA 500mm F4 DG OS HSM 専用のレンズ保護フィルターです。

### ご注意!!

- レンズへの取り付け、レンズからの取り外し時は着脱つまみを掴まないでください。フィルターが外れ落下し、フィルターやレンズを破損する恐れがあります。
- 落下や強い衝撃でフィルターが破損した場合、ガラスの破片にご注意ください。ケガの原因となります。

### 各部の名称 (図 1)

- ① フィルター
- ② 着脱ツール (フロントキャップ)
- ③ 着脱つまみ

### フィルターをレンズに取り付ける

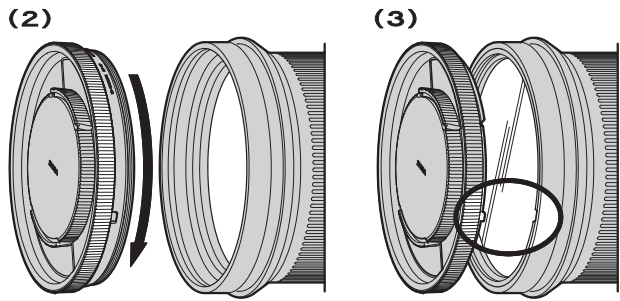
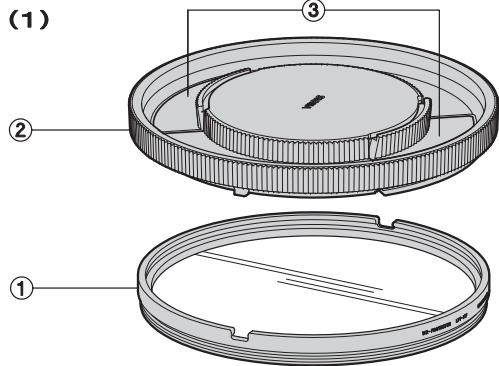
ご購入時はレンズ保護フィルターと着脱ツールが組み合わさった状態でケースに収納されています。着脱ツールの外周をつかみ、そのままレンズ先端に右に回して固定してください。(図 2)

### レンズからフィルターを取り外す

フィルターの切欠き部と着脱ツールの突起部を合わせ (図 3)、着脱つまみを掴んでフィルターにはめ込み、着脱ツールの外周をつかんで左に回して外します。

フィルターがレンズに装着されているときは、着脱ツールがフロントキャップとしてご使用になれます。フィルターの切欠きと着脱ツールの突起部を合わせ取り付けてください。

- 着脱ツールは、フィルターがレンズに装着されていないときは、フロントキャップとしてご使用になれません。



### ENGLISH

Thank you for purchasing the SIGMA WR-PROTECTOR LPT-11. This product is a dedicated protective lens filter for the SIGMA 500mm F4 DG OS HSM | Sports.

### CAUTION !!

- We recommend holding the outer serrated edge of the detachable tool when the filter is being attached to or detached from the lens. There is no need to hold the filter pinch and rotate it since the filter may drop off and increase the possibility of damage to the filter or lens.
- If the filter is damaged by a strong shock or fall, please be careful of glass fragments. It may cause injury.

### DESCRIPTION OF THE PARTS (fig.1)

- ① Filter
- ② Detachable tool (Front cap)
- ③ Filter pinch

### ATTACHING THE FILTER

By default, the filter and detachable tool are attached in the case. It is possible to attach the filter to the front part of the lens by rotating it clockwise. (fig.2)

### DETACHING THE FILTER

Align the pins of the detachable tool to the indentations on the front of the filter (fig.3), then holding the filter pinch attach it to the filter. Holding the serrated outer edge of the detachable tool, rotate it counter-clockwise to remove from the filter to the lens.

### NOTE

It is possible to use the detachable tool as a front cap when the filter is attached to the lens. In order to attach it, it is necessary to align the pins of the detachable tool to the indentations on the front of the filter.

- However, it is not possible to attach the detachable tool when the filter is not attached to the lens.

### DEUTSCH

Vielen Dank für den Kauf des SIGMA WR-PROTECTOR LPT-11. Bei diesem Produkt handelt es sich um einen speziell konzipierten Objektiv-Schutzfilter für das SIGMA 500mm F4 DG OS HSM | Sports.

### ACHTUNG!!

- Wir empfehlen, die Abnehmhilfe an der geriffelte Außenkante zu halten, wenn der Filter am Objektiv angebracht oder abgenommen wird. Es ist nicht empfohlen die Abnehmhilfe an der Filterklemme zu halten oder zu drehen, da der Filter herausfallen könnte und dadurch Filter und Frontlinse Schaden nehmen könnten.
- Falls der Filter durch einen Stoß oder Sturz beschädigt wird, achten Sie auf Glassplitter. Diese können Verletzungen verursachen.

### BESCHREIBUNG DER TEILE (Abb. 1)

- ① Filter
- ② Abnehmhilfe (Frontdeckel)
- ③ Filterklemme

### DEN FILTER ANBRINGEN

Der Filter und die Abnehmhilfe sind standardmäßig im Etui untergebracht. Der Filter kann durch Drehung im Uhrzeigersinn am Objektiv angebracht werden. (Abb. 2)

### DEN FILTER ABNEHMEN

Setzen Sie die Pins der Abnehmhilfe auf die Einkerbungen des Filters (Abb. 3). Dann drücken Sie die Filterklemme der Abnehmhilfe und befestigen diese am Filter. Halten Sie die Abnehmhilfe an ihrer geriffelten Außenkante und drehen Sie sie im Uhrzeigersinn, um den Filter vom Objektiv zu nehmen.

### HINWEIS

Die Abnehmhilfe kann als Frontdeckel verwendet werden, sofern der Filter am Objektiv angebracht ist. Um ihn anzubringen setzen Sie die Pins der Abnehmhilfe auf die Einkerbungen des Filters und drücken Sie die Filterklemme der Abnehmhilfe bis diese einrastet.

- Die Abnehmhilfe lässt sich jedoch nicht anbringen, wenn der Filter nicht am Objektiv angebracht ist.

### FRANÇAIS

Nous vous remercions d'avoir choisi le PROTECTOR-WR LPT-11. Ce produit est un filtre d'objectif protecteur dédié au SIGMA 500mm F4 DG OS HSM | Sport.

### MISE EN GARDE !

- Lorsque vous attachez ou détachez le filtre, nous vous recommandons de tenir l'outil de montage par son pourtour dentelé extérieur. Il est déconseillé de le tenir par la pince car le filtre pourrait chuter au risque d'endommager le filtre ou l'objectif.
- Si le filtre est endommagé par un choc ou une chute, soyez attentif à la présence de fragments de verre qui peuvent entraîner une blessure.

### NOMENCLATURE (fig.1)

- ① Filtre
- ② Outil de montage (Bouchon avant)
- ③ Pince

### MONTAGE DU FILTRE

Le filtre et l'outil de démontage sont livrés attachés. Il est possible de fixer le filtre à la partie avant de l'objectif en tournant l'outil de montage dans le sens horaire. (fig.2) et en le détachant du filtre en actionnant la pince.

### DÉMONTAGE DU FILTRE

Alignez les ergots de l'outil de montage avec les encoches sur l'avant du filtre (fig.3), puis en actionnant la pince, attachez-le au filtre. Tournez le pourtour dentelé de l'outil de montage dans le sens antihoraire pour retirer le filtre de l'objectif.

### NOTA

Il est possible d'utiliser l'outil de montage comme un bouchon avant lorsque le filtre est fixé sur l'objectif. Pour le fixer, il est nécessaire d'aligner les ergots de l'outil de démontage avec les encoches sur l'avant du filtre.

- En revanche, il n'est pas possible de positionner l'outil de montage sur l'avant de l'objectif sans la présence du filtre.

### NEDERLANDS

Bedankt voor het aanschaffen van de SIGMA WR-PROTECTOR LPT-11. Deze lensfilter is speciaal ontwikkeld ter bescherming van de SIGMA 500mm F4 DG OS HSM | Sports.

### LET OP!!

- Wij adviseren te allen tijde de gekartelde rand van het verwijderingsinstrument vast te pakken indien u het filter wilt aanbrengen of verwijderen. Het is niet nodig om het drukmechanisme vast te houden, dit vergroot namelijk de kans dat het filter van de lens valt en beschadigt.
- Pas op voor stukjes glas indien het filter is beschadigd door een schok of door vallen. Dit kan verwondingen veroorzaken.

### BENAMING VAN DE ONDERDELEN (figuur 1.)

- ① Filter
- ② Verwijderingsinstrument (Voorste kap)
- ③ Drukmechanisme

### HET FILTER BEVESTIGEN

Standaard zijn het filter en het verwijderingsinstrument in het doosje opgeborgen. Plaats het filter met behulp van het verwijderingsinstrument op de voorzijde van het objectief en draai het filter met de klok mee, om deze op het objectief te bevestigen. (figuur 2.)

### HET FILTER VERWIJDEREN

Zorg dat de pinnetjes van het verwijderingsinstrument op de zelfde hoogte liggen als de inkepingen van het filter (Figuur 3.), knijp vervolgens in het drukmechanisme om het verwijderingsinstrument op het filter te zetten. Vervolgens kunt u het filter verwijderen door gekartelde rand van het verwijderingsinstrument vast te pakken en deze tegen de klok in te draaien.

### OPMERKING

Zodra het filter op het objectief is bevestigd, kunt u het verwijderingsinstrument als lensdop gebruiken. Om deze te bevestigen dienen de pinnetjes van het verwijderingsinstrument zich op de hoogte van de inkepingen van het filter te bevinden.

- Het is onmogelijk het verwijderingsinstrument op de lens te bevestigen zolang het filter er niet op zit.

### ESPAÑOL

Gracias por adquirir el filtro SIGMA WR-PROTECTOR LPT-11. Este producto es un filtro de protección dedicado para el objetivo SIGMA 500mm F4 DG OS HSM | Sports.

### ¡ATENCIÓN!!

- Se recomienda sujetarlo por el borde dentado exterior de la “herramienta” cuando el filtro está siendo montado/desmontado. No es necesario mantener la pinza presionada y girarlo desde ahí ya que aumenta la posibilidad de dañar el filtro o el objetivo.
- Si el filtro está dañado por un fuerte golpe o caída, por favor, tenga cuidado con los fragmentos de cristal. Podría lesionarse.

### DESCRIPCIÓN DE LAS PARTES (figura 1)

- ① Filtro
- ② Tapa Frontal (“Herramienta para desmontar”)
- ③ Pinza de la tapa

### COLOCACION DEL FILTRO

Por defecto, el filtro y la tapa frontal se acoplan al frontal del objetivo. Para instalar el filtro al objetivo, gírelo en sentido horario. (figura 2)

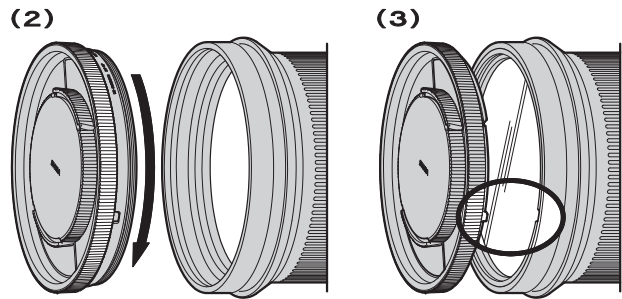
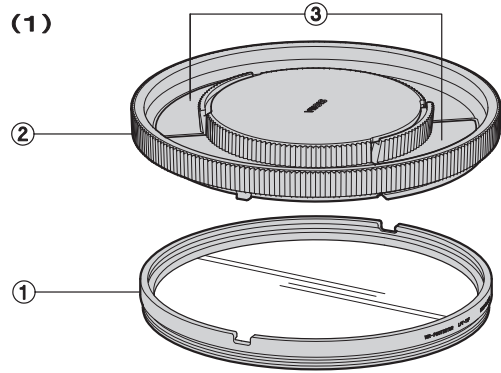
### SEPARACIÓN DEL FILTRO

Alinear las clavijas de la Tapa frontal (“herramienta para desmontar”) con las muescas de la parte frontal del filtro (figura 3), y presione la pinza se la tapa para adjuntarla al filtro. Sosteniendo el borde exterior dentado de la tapa frontal, girar en sentido contrario a las agujas del reloj para quitar el filtro del objetivo.

### NOTA

Puede utilizar la “herramienta” como tapa frontal cuando el filtro está unido al objetivo. Para adjuntarlo, debe alinear las muescas de la “herramienta” con las muescas de la parte frontal del filtro.

- Sin embargo, no se puede fijar la “herramienta” como tapa frontal cuando el filtro no está montado al objetivo.



## ITALIANO

Grazie per aver acquistato il SIGMA WR-PROTECTOR LPT-11. Si tratta di un filtro di protezione per l'obiettivo SIGMA 500mm F4 DG OS HSM | Sports.

### ATTENZIONE!!

- E' consigliabile tenere sempre con le dita la ghiera del filtro, quando lo si disinserisce. Non è consigliabile tenerlo per il coperchietto. Ciò potrebbe danneggiare il filtro stesso o la lente frontale dell'obiettivo.
- Se il filtro è danneggiato da un urto o da una caduta, fate attenzione ai frammenti di vetro. Potrebbero ferirvi.

### NOMENCLATURA (Fig.1)

- ① Filtro
- ② Coperchietto rimovibile (Frontale)
- ③ Ghiera del filtro

### INSERIRE IL FILTRO

Nella confezione filtro e coperchietto sono attaccati. Il filtro si fissa sul davanti dell'obiettivo ruotandolo in senso orario (Fig.2)

### TOGLIERE IL FILTRO

Allineare i punti di riscontro del coperchietto con quelli sul frontale del filtro (Fig.3) poi, tenendo con due dita il sistema di blocco, inserirlo nel filtro. Infine, agendo sulla ghiera del filtro, toglierlo ruotando in senso antiorario.

### NOTA BENE

Il coperchietto del filtro si può usare come normale coperchio di protezione dell'obiettivo una volta inserito il filtro, secondo la procedura indicata sopra.

- Ricordare che il coperchietto non può essere inserito nel filtro se questo non è già fissato all'obiettivo.

## SVENSKA

Tack för att du köper våra produkter. Detta Linsskyddsfiltre är anpassat för SIGMA AF500/4.0 DG HSM OS | Sports.

### VARNING!!

- Vi rekommenderar att montering och borttagning av filtret sker med hjälp av det räfflade greppet på locket. Det finns ingen anledning till att hålla i snäpplåset och vrida det eftersom det kan lossna och ökar risken för skador på objektivet.
- Om filtret skadas av en kraftig stöt eller tappas, var försiktig med glasbitarna.

### BESKRIVNING AV DELAR (fig.1)

- ① Filter
- ② Verktyg och frontlock (avtagbart)
- ③ Snäpplås

### MONTERING AV FILTER

Verktyget samt lock och filter är ihopsatta från fabrik. Filtret monteras genom att rotera det medurs på frontlinsen. (fig 2)

### BORTAGNING AV FILTER

Passa in stiften på locket mot fördjupningarna på framsidan av filtret (fig.3), håll sedan in snäpplåset för att fästa det i filtret. För att lösa filtret vrid locket moturs genom att hålla i det räfflade greppet och ta bort det.

### ANMÄRKNING

Det är möjligt att använda verktyget som ett lock när filtret sitter på objektivet. För att använda det rikta in stiften mot fördjupningarna på filtret.

- Det inte möjligt att fästa verktyget på objektivet om filtret inte är fäst vid objektivet.

## DANSK

Tak fordi du købte SIGMA WR-PROTECTOR LPT-11. Dette product er et dedikeret objektiv beskyttelses filter til SIGMA 500mm F4 DG OS HSM | Sports.

### PAS PÅ!

- Vi anbefaler at man holder i den udvendige riflede ring på frontdækslet (Monterings værktøjet) når filtret sættes på eller tages af objektivet. Hold ikke på klemmerne og drej samtidig, fordi filtret derved kan falde af med fare for at skade enten filtret eller objektivet.
- Hvis filteret er beskadiget af kraftige stød eller fald, skal du passe på eventuelle glasskår. De kan forårsage skade.

### BESKRIVELSE AF DELENE (fig.1)

- ① Filter
- ② Aftageligt værktøj (Front dæksel)
- ③ Filter klemme

### MONTERING AF FILTRET

Som standard er filtret og det aftagelige værktøj monteret i tasken. Man monterer filtret på fronten af objektivet ved at dreje det med uret. (fig.2)

### AFMONTERING AF FILTRET

Indstil tapperne på frontdækslet lige ud for markeringerne i fronten af filtret (fig.3), klemmerne trykkes sammen og dækslet sættes på filtret, slip klemmerne så dækslet låses på filtret. Hold på den udvendige riflede ring på dækslet, drej det mod uret for at afmontere filtret fra objektivet.

### BEMÆRK

Det er muligt at bruge monteringsværktøjet som frontdæksel når filtret er monteret på objektivet. Når det sættes på skal tapperne på dækslet sidde lige ud for mærkerne i filtret.

- Det er ikke muligt at bruge værktøjet som frontdæksel når filter ikke er monteret på objektivet.

## 中文

多謝購買適馬 WR 保護鏡片 LPT-11。此產品為適馬 500mm F4 DG OS HSM | Sports 鏡頭專用的保護濾光鏡片。

### 注意 !!

- 建議握住拆卸器具的鋸齒狀邊緣來裝上或除下濾鏡，不要握住濾鏡捏位來轉動，這有可能引至濾鏡掉下及增加損毀濾鏡和鏡頭的機會。
- 如濾鏡片因大力碰撞或下墜而做成破損，請小心處理玻璃碎片，以免做成損傷。

### 部件說明 (圖 1)

- ① 濾鏡
- ② 拆卸器具(前蓋)
- ③ 濾鏡捏位

### 安裝濾鏡

在預設情況下，盛器內的濾鏡和拆卸器具是已連接在一起的。順時針轉動濾鏡便可安裝到鏡頭的前端。(圖 2)

### 拆卸濾鏡

把拆卸器具的銷釘對準濾鏡前端的凹槽(圖 3)，然後握住濾鏡捏位把拆卸器具套進濾鏡，再握住拆卸器具的鋸齒狀邊緣，以逆時針方向轉動便可除下濾鏡。

### 提示

當鏡頭裝上濾鏡，便可以把拆卸器具作為前蓋使用。須把拆卸器具的銷釘對準濾鏡前端的凹槽才可安裝。

- 但當鏡頭沒有安裝濾鏡時，拆卸器具便不能裝上。

## 한국어

SIGMA WR-PROTECTOR LPT-11 제품을 구매해 주셔서 감사합니다. 이 제품은 SIGMA 500mm F4 DG OS HSM | Sports 제품 전용 렌즈 보호 필터입니다.

### 경고 !!

- 필터를 렌즈에 부착하거나 탈거할 경우 탈부착이 가능한 툴의 가장자리에 있는 톱니바퀴 무늬 부분을 잡고 돌리시기 바랍니다. 필터 혹은 렌즈에 손상을 줄 가능성이 높아지므로 필터 핀치 손잡이를 잡고 돌릴 필요가 없습니다.
- 강한 충격 혹은 떨어뜨림으로 인해 필터에 손상이 가해졌을 경우 유리 파편을 조심하시기 바랍니다. 부상의 위험이 있을 수 있습니다.

### 부분 설명 (그림.1)

- ① 필터
- ② 탈부착 가능 툴(전면 램)
- ③ 필터 핀치 손잡이

### 필터 장착 하기

처음 제품 상자를 여시면 필터와 탈부착이 가능한 툴이 결합되어 있습니다. 렌즈 앞 부분에서 시계방향으로 필터를 회전시켜 결합할 수 있습니다 (그림.2).

### 필터 탈착 하기

탈부착이 가능한 툴의 핀과 필터의 홈을 맞춥니다 (그림.3). 필터 핀치 손잡이를 이용해 필터와 결합합니다. 탈부착이 가능한 툴의 가장자리 톱니바퀴 부분을 잡고 반 시계방향으로 돌려 렌즈에서 필터를 분리합니다.

### 알림

필터가 렌즈에 장착되어있을 경우에는 탈부착 가능한 툴을 렌즈캡으로 사용할 수 있습니다. 사용을 하기 위해서는 탈부착 가능한 툴의 핀과 필터의 앞 부분의 홈을 맞추어 장착합니다.

- 그러나 렌즈에 필터가 장착되어 있지 않을 경우 탈부착 가능한 툴은 렌즈 캡으로 사용할 수 없습니다.

## РУССКИЙ

Спасибо за приобретение защитного фильтра SIGMA WR-PROTECTOR LPT-11.

Этот фильтр специально предназначен для объектива SIGMA 500mm F4 DG OS HSM | Sports

### ОСТОРОЖНО !!

- Не рекомендуется вращать фильтр, цепляясь за пазы на нем. Используйте крышку, держась за ее ребристую поверхность. Это предотвратит случайное падение и порчу фильтра.
- Во избежание травмы при ударе фильтра о твердый предмет или падении убедитесь об отсутствии стеклянных осколков.

### ОПИСАНИЕ ЧАСТЕЙ (рис.1)

- ① Фильтр
- ② Передняя крышка
- ③ Зажим

### УСТАНОВКА ФИЛЬТРА НА ОБЪЕКТИВ

Изначально фильтр и крышка соединены. Вращайте фильтр крышкой по часовой стрелке, затем снимите крышку, нажав на зажим (рис.2)

### СНЯТИЕ ФИЛЬТРА

Совместите выступы крышки с пазами фильтра (рис.3), затем присоедините крышку к фильтру, нажав и отпустив зажим. Держась рукой за цилиндрическую ребристую поверхность крышки, открутите фильтр.

### ЗАМЕЧАНИЕ

Крышку можно использовать как защитную и постоянно крепить к объективу, только если на объектив установлен фильтр.

## PORTUGUÊS

Obrigado por ter adquirido o filtro SIGMA WR-PROTECTOR PL LPT-11. Este produto é um filtro Polarizador Circular dedicado "drop-in" para a objetiva SIGMA 500mm F4 DG OS HSM /Sports

### ATENÇÃO

- Recomendamos que segure sempre na zona serrilhada da ferramenta de aperto quando estiver a colocar ou remover o filtro. Não é necessário segurar no perno de fixação, pois desta forma existe o risco do filtro cair e danificar-se
- Se o filtro se danificar devido a pancada ou queda. Tenha cuidado com possíveis fragmentos de vidro, pois os mesmos podem causar ferimentos.

### DESCRIÇÃO DOS COMPONENTES (Fig.1)

- ① Filtro
- ② Ferramenta de aperto. (tampa frontal)
- ③ Perno de encaixe do filtro

### COLOCAÇÃO DO FILTRO

O filtro e a ferramenta de aperto vêm acoplados de origem. É possível enroscar o filtro á parte frontal da objetiva rodando-o para a direita.

### REMOVER O FILTRO

Alinhe o perno da ferramenta de aperto com a ranhura na parte frontal do fitro (fig.3), depois segure no perno quando coloca o filtro. Segure a zona serrilhada da ferramenta de aperto, rode-a para esquerda para remover o filtro da objetiva

### NOTA

É possível usar a ferramenta de aperto como tampa frontal, quando o filtro estiver acoplado á objetiva. Para o acoplar é necessário alinhar o perno da ferramenta com a ranhura na parte frontal do filtro.

- No entanto, não é possível acoplar a ferramenta á objetiva se o filtro não estiver colocado na mesma.